

**Lexical affinities:  
finding out who your friends are**

**Jonathan Marks  
jonathanmarks@wp.pl**

**"The language of Europe is translation."  
Umberto Eco**

**"Hablando se entiende la gente."  
Spanish saying**

*Germanic*

**Dutch English German  
Danish Faroese Icelandic Norwegian Swedish**

*Romance*

**Catalan French Italian Portuguese  
Romanian Romansch Spanish**

*Slavonic*

**Czech Polish Slovak  
Bulgarian Croatian Macedonian Serbian Slovene  
Belarussian Russian Ukranian**

---

*other Indo-European*

**Latvian Lithuanian  
Greek  
Albanian  
Breton Irish Scots Gaelic Welsh**

---

*non-Indo-European*

**Estonian Finnish Hungarian  
Basque**

<b>Bulgarian</b>	<b>презерватив</b>
<b>Catalan</b>	<b>preservatiu</b>
<b>Croatian</b>	<b>prezervativ</b>
<b>Czech</b>	<b>prezervativ</b>
<b>Danish</b>	<b>præservativ</b>
<b>French</b>	<b>préservatif</b>
<b>German</b>	<b>Präservativ</b>
<b>Italian</b>	<b>preservativo</b>
<b>Latvian</b>	<b>prezervatīvs</b>
<b>Lithuanian</b>	<b>prezervatyvas</b>
<b>Polish</b>	<b>prezerwatywa</b>
<b>Romanian</b>	<b>prezervativ</b>
<b>Russian</b>	<b>презерватив</b>
<b>Slovene</b>	<b>preservativ</b>
<b>Spanish</b>	<b>preservativo</b>
<b>= condom</b>	

---

**English**      **preservative**  
**= preservative**

- 1 Hij brak zijn been.  
He broke his leg.**
- 3 Na 't ongeluk is hij 'n gebroken man geworden.  
After the accident, he became a broken man.**
- 4 Zij brak zijn hart.  
She broke his heart.**
- 8 Hij brak zijn woord.  
He broke his word.**
- 13 Zijn stem brak toen hij 13 was.  
His voice broke when he was 13.**
- 14 Sommige arbeiders hebben de staking gebroken.  
Some workers have broken the strike.**

**Le plurilinguisme est une caractéristique clé de la Suisse. Le maintien et la promotion de la diversité linguistique et culturelle sont ancrés dans notre Constitution et depuis 2010 notre pays est doté d'une Loi et d'une Ordonnance sur les langues qui soulignent la valeur et l'importance de cette diversité.**

**Il est essentiel de garder à l'esprit que le plurilinguisme qui nous tient à coeur a nécessité et nécessite un engagement de la part de la Confédération mais aussi des citoyennes et citoyens suisses. Pour maintenir et renforcer ces traits propres à la Suisse, il est primordial de permettre à toutes nos langues de s'épanouir et d'être reconnues. Ces efforts reviennent à respecter, entre autres, les langues minoritaires et à s'engager en faveur de celles-ci. La Confédération l'a fait jusqu'à ce jour et continuera à le faire dans le futur.**

**Alain Berset**

**Conseiller fédéral,**

**Chef du Département fédéral de l'intérieur DFI**

**Dynamiczny rozwój kolejowych połączeń międzynarodowych sprawił, że pasażerowie z Polski mogą każdego dnia podróżować do wielu stolic europejskich. Planującym wyjazd pociągiem na południe Europy PKP Intercity oferuje połączenia do Pragi, Wiednia, czy Budapesztu w przystępnych cenach. Dodatkowe udogodnienie czeka na pasażerów wybierających się z Warszawy do Czech pociągiem EuroCity Praha - od 9 grudnia 2012 roku pokonają trasę w czasie około ośmiu godzin, czyli najszybciej od 40 lat. Podróż samochodem na tej samej trasie pochłania ponad 9 godzin.**

**W ramach połączeń międzynarodowych Wiedeń / Praga / Budapeszt PKP Intercity proponuje bilety w promocyjnych cenach w ofertach SparDay i SparNight. I tak, do Austrii wybierając pociąg EC Polonia, EC Sobieski, Chopin (z Warszawy) lub Silesia (z Krakowa) można dotrzeć już za 29 euro. Grupy - do 5 osób - zyskają atrakcyjniejszy cenowo przejazd dzięki ofercie Austria Specjal, gdzie pierwsza osoba kupuje bilet po zryczałtowanej, ale i promocyjnej cenie, natomiast pozostałe osoby płacą tylko 50% ceny wyjściowej. Dzieci do lat 12, podróżujące w towarzystwie osoby dorosłej, podróżują za darmo.**

**Fr.** campagne  
**It.** campagna  
**Sp.** campaña  
**Port.** campanha  
**Cat.** campanya  
**Rom.** campanie

**key**                      **full**

**Fr.** clef/clé              **plein**  
**It.** chiave                **pieno**  
**Sp.** llave                  **lleno**

**hill**              **play**              **hunger**      **main**              **hour**

**Pol.**              **góra**              **grać**              **głód**              **główny**              **godzina**  
**Cz.**              **hora**              **hrát**              **hlad**              **hlavní**              **hodina**

**Computer Service Team cool**

**Haus Wasser Recht gestern eight**

<b>vorziehen</b>	<b>prefer</b>
<b>anspielen</b>	<b>allude (ad + lud-)</b>
<b>abhängen</b>	<b>depend</b>
<b>Ausstellung</b>	<b>exhibition</b>
<b>Vorwurf</b>	<b>accusation</b>
<b>zuschreiben</b>	<b>ascribe</b>
<b>Inschrift</b>	<b>inscription</b>
<b>hervorrufen</b>	<b>provoke</b>
<b>übertragbar</b>	<b>transferable</b>
<b>überflüssig</b>	<b>superfluous</b>
<b>'übersetzen</b>	<b>ferry across</b>
<b>über'setzen</b>	<b>translate</b>
<b>vorhersagen</b>	<b>predict foretell</b>



<b>Pol. wy-</b>	<b>Eng. e-</b>		<b>Ger. aus-</b>
<b>wybrać</b>	<b>elect</b>	<b>pick out</b>	<b>auslesen, auswählen</b>
<b>wyrzucić</b>	<b>eject</b>	<b>throw out</b>	<b>(hin)auswerfen, rausschmeissen</b>
<b>wybuchnąć</b>	<b>erupt</b>	<b>break out</b>	<b>ausbrechen</b>
<b>wymazać</b>	<b>erase</b>	<b>wipe out</b>	<b>ausradieren</b>
<b>wykorzenieć</b>	<b>eradicate</b>	<b>uproot</b>	<b>entwurzeln</b>

**sell out v. outsell v. sell-out n. outsales n. sold out adj.**

**set up v. upset v. set-up n. 'upset n. up'set adj.  
up'setting adj.**

**downtrodden adj.**

**v. compose compost compound**

**n. composer composition composure component  
compote compost compound**

**adj. compound composed composite**

<b>dochodzić</b>	<b>(to + come)</b>	<b>reach, arrive</b>
<b>donosić</b>	<b>(to + carry)</b>	<b>inform, report</b>
<b>odbiegać</b>	<b>(from + run)</b>	<b>run away, differ</b>
<b>odcinać</b>	<b>(from + cut)</b>	<b>cut off</b>
<b>odkryć</b>	<b>(from + cover)</b>	<b>discover</b>
<b>przerwać</b>	<b>(through + tear)</b>	<b>interrupt</b>
<b>rozbierać</b>	<b>(apart + take)</b>	<b>undress, dismantle</b>
<b>rozkładać</b>	<b>(apart + lay)</b>	<b>spread out, decompose</b>
<b>włączyć</b>	<b>(in + connect)</b>	<b>switch on, join</b>
<b>wpływać</b>	<b>(in + flow)</b>	<b>come in (money/correspondence), influence</b>
<b>współczuć</b>	<b>(together + feel)</b>	<b>sympathise</b>
<b>wyjaśnić</b>	<b>(out + clarify)</b>	<b>explain</b>
<b>wywołać</b>	<b>(out + call)</b>	<b>provoke, develop (photos)</b>
<b>wzywać</b>	<b>(in + call)</b>	<b>call (in), summon</b>

<b>Pol. bieg / bież-</b>	<b>Eng. run / course / cur-</b>
<b>bieg</b>	<b>run (n.)</b>
<b>biegać</b>	<b>run (v.)</b>
<b>ubiegać się o prezydenturę</b>	<b>run for president</b>
<b>biegunka</b>	<b>diarrhoea / the runs</b>
<b>woda bieżąca</b>	<b>running water</b>
<b>komentarz na bieżąco</b>	<b>running commentary</b>
<b>być na bieżąco</b>	<b>keep up to date</b>
<b>bieg Dunaju</b>	<b>the course of the Danube</b>
<b>bieg zdarzeń</b>	<b>the course of events</b>
<b>z biegiem czasu</b>	<b>in the course of time</b>
<b>rachunek bieżący</b>	<b>current account</b>
<b>bieżący rok</b>	<b>this year / the current year</b>
<b>w ubiegłym roku</b>	<b>last year</b>
<b>pobieżny</b>	<b>cursor</b>

<b>allude</b>	<b>(at/to + play)</b>
<b>contain</b>	<b>(together + hold)</b>
<b>contradict</b>	<b>(against + say)</b>
<b>differ</b>	<b>(away + carry)</b>
<b>evoke</b>	<b>(out + call)</b>
<b>expose</b>	<b>(out + put)</b>
<b>influence</b>	<b>(in + flow)</b>
<b>interrupt</b>	<b>(between + tear)</b>
<b>prefer</b>	<b>(before + carry)</b>
<b>provide</b>	<b>(before + see)</b>
<b>reject</b>	<b>(back + throw)</b>
<b>repel</b>	<b>(back + drive)</b>
<b>report</b>	<b>(back + carry)</b>
<b>respect</b>	<b>(back + see)</b>
<b>retract</b>	<b>(back + pull)</b>
<b>revoke</b>	<b>(back + call)</b>
<b>sympathise</b>	<b>(together + feel)</b>
<b>transcribe</b>	<b>(across + write)</b>
<b>transfer</b>	<b>(across + carry)</b>
<b>translate</b>	<b>(across + carry)</b>

<b>French</b>	<b>convertir</b>
<b>Italian</b>	<b>convertire</b>
<b>French</b>	<b>développer</b>
<b>French</b>	<b>évoquer</b>
<b>Italian</b>	<b>evocare</b>
<b>French</b>	<b>exposer</b>
<b>Spanish</b>	<b>exponer</b>
<b>French</b>	<b>indiquer</b>
<b>Italian</b>	<b>indicare</b>
<b>French</b>	<b>préférer</b>
<b>Italian</b>	<b>preferire</b>
<b>Spanish</b>	<b>preferir</b>
<b>French</b>	<b>respecter</b>
<b>Italian</b>	<b>rispettare</b>
<b>French</b>	<b>traduire</b>
<b>Italian</b>	<b>tradurre</b>

**Jag har fyllt i blanketten - I've filled in the form**

**Vi utvecklar en ny metod - We're developing a new method**

**Nu kan vi gå in - Now we can go in**

**Det ingår i programmet - It's part of the programme**

<b>gå upp</b>	<b>(go + up)</b>	<b>get up</b>
<b>gå in för</b>	<b>(go + in + for)</b>	<b>go in for</b>
<b>längta efter</b>	<b>(long + after)</b>	<b>long for</b>
<b>se upp till</b>	<b>(see + up + to)</b>	<b>look up to, respect</b>
<b>se upp för</b>	<b>(see + up + for)</b>	<b>look/watch out for</b>
<b>ta efter</b>	<b>(take + after)</b>	<b>take after, imitate</b>
<b>ta i</b>	<b>(take + in)</b>	<b>get hold of</b>
<b>efterleva</b>	<b>(after + live)</b>	<b>obey, observe (precepts, etc.)</b>
<b>framhålla</b>	<b>(forth + hold)</b>	<b>maintain (opinions, etc.)</b>
<b>framkalla</b>	<b>(forth + call)</b>	<b>develop (photos), evoke, recall</b>
<b>förse</b>	<b>(before + see)</b>	<b>provide</b>
<b>innehålla</b>	<b>(in + hold)</b>	<b>contain</b>
<b>omfatta</b>	<b>(around + grasp)</b>	<b>include, comprise</b>
<b>påstå</b>	<b>(on + stand)</b>	<b>claim, maintain</b>
<b>sammanfatta</b>	<b>(together + take hold of)</b>	<b>summarise</b>
<b>tillsätta</b>	<b>(to + set/put)</b>	<b>add</b>
<b>uppfinna</b>	<b>(up + find)</b>	<b>invent</b>
<b>utvandra</b>	<b>(out + wander)</b>	<b>emigrate</b>

## **Media och nyheter**

**2012-11-01 | 11:30 | Pressmeddelanden | Riks**

**Vattenfall påbörjar avvecklingen av kärnkraftverket  
Brunsbüttel**

**Vattenfall har inlett processen för  
tillståndsprovningen att avveckla kärnkraftverket  
Brünsbüttel i nordvästra Tyskland.**

**Avvecklingen kräver ett godkännande från berörda  
myndigheter i delstaten Schleswig-Holstein och bland  
annat det tyska energiministeriet.**

**Tillståndsprovningen beräknas att ta cirka fem år.**

**Under tiden kommer Vattenfall att påbörja ett  
förberedande arbete. En snar nedmontering i  
anslutning till tillståndet är viktig för att dra nytta av  
de anställdas erfarenheter och kunskaper.**

**Vattenfall kommer under de närmaste månaderna  
att förse myndigheterna med information och  
underlag som beskriver projektet i detalj.**

**Avvecklingen förutsätter att ett förvaringsutrymme  
för låg- och medelaktivt radioaktivt avfall finns på  
plats.**

**Vattenfall äger drygt 66 procent av kärnkraftverket  
Brunsbüttel. Resterande del ägs av det tyska  
energiföretaget EON.**